

외국인피난자용 질문표  
가이코くじんひなんしゃよう しつもんひょう  
外国人避難者用 質問票

이 질문표의 목적 この質問票の目的

저희들은 이피난장소(모두가 피하는 장소)에서 당신은 무엇이 필요한가 알고 싶습니다。

우리들은, 이避難所(みんなが逃げるところ)에서, 당신은 何が 必要か 知りたいです。

그러니까 다음의 질문을 하겠습니다.

ですから、つぎの質問をします。

이것은 당신을 위해서 사용하는 것입니다. 다른 목적에는 사용하지 않습니다.

これは あなたのために 使うものです。ほかの目的では 使いません。

각자 한 사람씩 써주세요. 아이들은 어른이 대신해서 써 주세요.

ひとりずつ 書いてください。こどもは、大人が かわりに 書いてください。

다 쓴것은 피난소의 담당자에게 건네주세요。書いたら、避難所の人(担当者)に わたしてください。

다음의 질문에 대답해주세요。(해당하는 곳에  해 주세요)

しつもん こた  
つぎの質問に 答えてください。(あてはまるところに□してください)。

날짜	년	월	일	현재시간	오전	오후	시	분		
금요일	년	월	일	いまの時間	午前	·	午後	時	分	
이름 名前					<input type="checkbox"/> 남男				<input type="checkbox"/> 여女	
생년월일 生まれた年・月・日					년	월	일	년	월	일

주소 (살고 있는 곳)

住所(住んでいるところ)

전화번호	핸드폰번호
전화번호	携帯電話番号
국적	모국어(자신이 할수 있는 언어)
국籍	母国語(自分が話す言葉)

일본어(아래의 해당하는 곳에  해 주세요). 日本語(下の あてはまるところに □してください)

듣고	들고	들고	들고	
말하기가 話すことが	聞く	<input type="checkbox"/> 잘알다 よく わかります	<input type="checkbox"/> 조금알다 すこし わかります	<input type="checkbox"/> 전혀모르다 わかりません
말하기가 話すことが	聞く	<input type="checkbox"/> 잘하다できます	<input type="checkbox"/> 조금하다 すこし できます	<input type="checkbox"/> 전혀못하다 できません
히라가나 ひらがなが	聞く	<input type="checkbox"/> 잘읽다 よく よめます	<input type="checkbox"/> 조금읽다 すこし よめます	<input type="checkbox"/> 전혀못읽다 よめません
한자 漢字가	聞く	<input type="checkbox"/> 잘읽다 よく よめます	<input type="checkbox"/> 조금읽다 すこし よめます	<input type="checkbox"/> 전혀못읽다 よめません

1 당신의 건강은 괜찮습니까? 해당하는곳에(☒해주세요)。

あなたの からだ が いいじょうぶですか？(どちらかに ☒してください)。

괜찮습니다 問題ありません

좋지 않습니다 (아래의 해당하는곳에☒해주세요) ☒

問題があります(下の あてはまるところに ☒してください)

열이 있습니다( °C)

熱 が あります( °C)

기침을 합니다

せき が ですます

심장이 두근거립니다

心臓 が どきどきします

배가 아픕니다

お腹 が 痛いです

토했습니다

吐きました

간질병이있습니다

てんかん が あります

등이 오싹거립니다

背中 が ぞくぞくします

머리가 아픕니다

頭 が 痛いです

숨이 차합니다

息 が ぎれます

위가 아픕니다

胃 が 痛いです

기분이 좋지않다. 토하고싶습니다

気持ち が 悪いです。吐きたいです

임신\_\_개월입니다

妊娠\_\_か月です

목이 아픕니다

のど が 痛いです

가슴이 아픕니다

胸 が 痛いです

현기증이 납니다

めまいが します

혈압이 높습니다

血圧 が 高いです

설사를 하고 있습니다

下痢 を しています

아래의 해당하는곳에☒ 해 주세요。

下のあてはまるところに ☒してください。

그리고 오른쪽 그림에서 그 장소를 ○로 표시해주세요.

そして、右の絵にその場所를 ○で示してください。

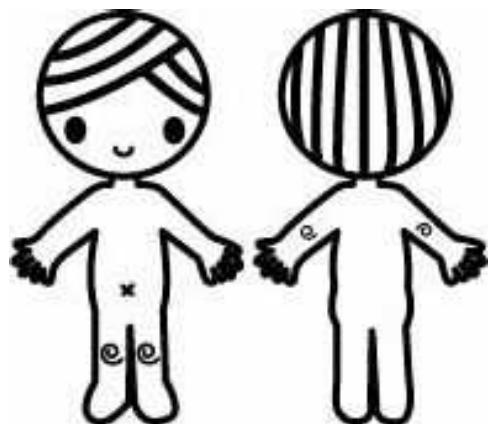
상처 けが

화상 やけど

염좌 ねんざ

저림 しびれ

발진 はっしん



2 지금 필요한 것은 무엇입니까? (해당하는 곳에  해 주세요)  
いま ほしいものは なんですか? (あてはまるところに  してください)。

음식 食べ物

물 水

입는것( 속옷 등) 着るもの(下着など)

담요 毛布

약 藥

기저귀 おむつ

분유 ミルク

생리용품 生理用品

필요한 것은 없습니다 必要なもの は ありません

3 2에서 <음식>에  한 사람은 아래의 해당하는 곳에  해 주세요.

2で「たべもの」に□したひとは、下のあてはまるところに □してください。

몸 상태나 종교등의 이유로 먹을 수 없는 것이 있습니까?

からだ や 宗教 などの 理由で 食べられないもの が ありますか?

(과일 果物)

오렌지 オレンジ     키위 キウイフルーツ     복숭아 桃     사과りんご     바나나バナナ

(생선등 魚など)

전복 あわび     오징어 いか     연어알 いくら     새우 えび

계 かに     연어 鮭     고등어 さば

(고기 肉)

소고기 牛肉

돼지고기 豚肉

닭고기 鶏肉

(야채등 野菜など)

밀가루 小麦

메밀국수 そば

땅콩 落花生

콩 大豆

송이버섯 松茸

참마 やまいも

호도 くるみ

(그외) その他)

계란 鶏卵

우유 牛乳

젤라틴 ゼラチン

그외 その他( )

4 당신의 가족에 대해서 가르쳐 주세요。(가족 한 사람 만이 여기에 써 주세요)

あなたの 家族のこと を おしえてください。(家族の ひとりだけが ここに 書いてください)

가족의 이름 家族の名前	성별 性別	연령 (만) 年齢	당신과의 관계 あなたとの関係	지금 어디에 있습니까? いま、どこに いますか？
	<input type="checkbox"/> 남 男  <input type="checkbox"/> 여 女		<input type="checkbox"/> 조부모 祖父母 <input type="checkbox"/> 부모 親 <input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처 妻 <input type="checkbox"/> 아이들 子ども <input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫 <input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ・おば	<input type="checkbox"/> 지금 함께 있다 いま いつしょに いる <input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다 じぶんの 家に いる <input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다 ほかの 避難所に いる <input type="checkbox"/> 잘 모른다 わからない
	<input type="checkbox"/> 남 男  <input type="checkbox"/> 여 女		<input type="checkbox"/> 조부모 祖父母 <input type="checkbox"/> 부모 親 <input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처 妻 <input type="checkbox"/> 아이들 子ども <input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫 <input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ・おば	<input type="checkbox"/> 지금 함께 있다 いま いつしょに いる <input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다 じぶんの 家に いる <input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다 ほかの 避難所に いる <input type="checkbox"/> 잘모른다 わからない
	<input type="checkbox"/> 남 男  <input type="checkbox"/> 여 女		<input type="checkbox"/> 조부모 祖父母 <input type="checkbox"/> 부모 親 <input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처 妻 <input type="checkbox"/> 아이들 子ども <input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫 <input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ・おば	<input type="checkbox"/> 지금 함께 있다 いま いつしょに いる <input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다 じぶんの 家に いる <input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다 ほかの 避難所に いる <input type="checkbox"/> 잘모른다 わからない

5 통역(한국어를 말 할수 있는 사람) 은 필요합니까? 해당하는 곳에  해주세요)

通訳(あなたの国の言葉を話せる人)は 必要ですか?(どちらかに  해주세요)。

필요합니다 必要です       필요하지 않습니다 不必要 ありません

外国人避難者用質問票(ハングル／やさしい日本語版)

埼玉県県民生活部国際課 TEL 048(830)2717 FAX 048(830)4748

직원기입란 (여기는 피나장소의 담당자가 적습니다 ) 職員記入欄(ここは、避難所の人(担当者)が書きます)

月 日	時間	担当者	対応内容	懸案事項